ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܛܠ ܥܕܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܕܡܕܢܚܝܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܐܘܪܘܦ ܡܥܪܒܝܬܐ



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

No. 33 - AUGUSTUS/SEPTEMBER 1983

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adress: ST. EPHREM DER SYRER KLOSTER Tel. 053 - 61 47 64
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland.

ܫܡܗ̈ܐ ܘܡܘܬ̈ܒܐ ܕܩܠܝܪܘܣ ܘܕܡܘܬܒܐ ܕܐܦܪܟܝܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܡܨܥܝܬܐ

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS UND DIÖZESENRAT DER SYRISCH-ORTHODOXEN KIRCHE IN MITTELEUROPA UND BENELUX-LÄNDERN

ORTA AVRUPA'DEKİ SÜRYANİ RUHANİLERİN ARDES VE TELEFONLARI

IN HOLLAND:

ERZBISCHOF
JULIUS YESHÛ ÇİÇEK
St.Ephrem der Syrer kloster
Glanerbrugstr.33
7585 PK GLANE/LOSSER
Tel: 053.61.47.64 Holland

Pfarrer GABRIEL KAYA
C.Dopperstr.130
NL.7558 GP HENGELO (O.)
Tel: 074.77.49.78

Pfarrer FAVLUS AKMAN
Brinkhuisburg 64
NL.7510 MH ENSCHEDE
Tel: 053.32 43 71

Pfarrer SIMAN M.ELYAS
Postjesweg 453
NL.1062 JV AMSTERDAM
Tel:020.17 30 42

IN W.DEUTSCHLAND:

Pfarrer YUHANUN TEBER
Schvrinstr.6
D-1000 BERLIN 30
Tel: 030.21 53 672

Pfarrer BITRIS ÖGÜNÇ
Grüntenstr.20
D- 8901 DASING
Tel: 08205.415

Pfarrer SULEYMAN EKER
Pommernstr.7
D- 2870 DELMENHORST
Tel: 04221.54 872

Pfarrer ABDULLAHAT K.AFREM
Pleidelsheimerstr. 6
D- 7140 LUDWIGSBURG
Tel: 07141.31 654

Pfarrer YUSUF HARMAN
Hohle-Eiche 6
D-4730 AHLEN/Westf.
Tel: 02382.45 65

IN DEUTSCHLAND:

Pfarrer İBRAHİM GÖK
Brinkweg 11
D- 4795 DELBRUCK
Tel: 05250.77 33

Pfarrer MELKE AYDIN
Bresleverstr. 2
D-6301 POHLHEIM 6
Tel:06414.54 93

Pfarrer LAHDO BİLGİÇ
Sudetenstr.22
D-8530 NEUSTADT/Aisch
Tel: 09161.45 22

Pfarrer YAKUP DOGANAY
Eisenacherstr.139
D-6440 BEBRA 2
Tel.06622.41 361

Pfarrer TUMA BİLEN
Berlinerstr.77
D-6368 BADVILBEL
Tel:06193 88 193

Pfarrer İBRAHİM ÖZKAYA
Martingasse 6
D-6520 WORMS
Tel: 0641.22 279

Pfarrer YUSUF DEMİR
Brunnenbergring 20
D-6926 KIRCHARDT
Tel:07266.18 99

IN ÖSTERREICH:

Pfarrer A.E. AYDIN
Speisinger.107
A-1130 WIEN/Österreich
Tel: 0222.84 57 154

IN BELGIEN:

Pfarrer ABDULMESİH GÜNEL
Rue des Eburons 20
B-BRUXELLES/Belgıen
Tel: 022.30 13 80

IN FRANKREICH:

H.TUMA SOFİA
Tel: 01.38 81 154

IN DER SCHWEIZ:

Pfarrer ŞABO IŞIK
Murtschenstr.2
CH-8863 BUTTIKON/Schweiz
Tel:055.64 47 10

DIÖZESERAT DER SYRISCH - ORTHODOXEN GEMEINDE VON MITTELEUROPA
cc/Dr.AHO SEVİNÇ
Postfach 72
CH-9302 KRONBÜHL/Schweiz
Tel:071.24 54 66/24 54 44

BANKVERBINDUNGEN:

"KOLO SÜRYOYO"Zeitschrift
Stadsparkasse
Konto Nr.15 15 386
D-4423 GRONAU/Westf.
W. D E U T S C H L A N D

St.EPHREM DER SYRER KLOSTER IN HOLLAND:

RABO BANK ,LOSSER/Holland
Konto :12.96.11.158
Stadsparkasse

DIÖZESENRAT IN SCHWEIZ:

SCH.BANKGESELLSCHAFT
SK.483.495.MI E 254
CH-9303 WITTENBACH/Schweiz

ABRAŞİYE SEKRETERİ:

Dn.HANNA AYDIN
Bischofliches-Seminar
Leonrodplatz 3
D-8078 EICHSTÄDT
Tel: 08421.50 379

"KOLO SÜRYOYO"Dergisinin senelik Abone ücreti:

AVRUPA	: 25,- DM.
AMERİKA	:25,- Dolar
ORTADOĞU	:25,- Dolar

Kurucusu:
M.J.Y.ÇİÇEK


KOLO SÜRYOYO

Sahibi:
Avrupa Süryani
Abraşiyesi

AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ DERGİSİ

YIL-5 SAYI-33 1983

KİTABI MUKADDES'TEN KONUŞMA !

(YUHANNA, 4: 1-11)

".. EY SEVGİLİLER,HER RUHA İNANMAYIN,FAKAT ALLAHTAN MIDIR DİYE,RUHLARI İMTİHAN EDİN; ÇÜNKÜ DÜNYAYA ÇOK YALANCI PEYGAMBERLER ÇIKMIŞLARDIR. ALLÂHIN RUHUNU ŞUNUNLA BİLİRSİNİZ: İSA MESİH BEDENDE GELMİŞTİR,DİYE İKRAR EDEN HER RUH ALLAHTANDIR;VE İSAYI İKRAR ETMİYEN HER RUH ALLAHTAN DEĞİL-DİR: VEMESİH MUHALİFİNİN RUHU BUDUR; ONUN GELMEKTE OLDUĞUNU İŞİTTİNİZ VE ZATEN ŞİMDİ DÜNYADADIR:EY KÜÇÜK ÇOCUKLAR,SİZ ALLAHTANSINIZ,VE ONLARI YEN-DİNİZ;ÇÜNKÜ SİZDE OLAN;DÜNYADE OLANDAN DAHA BÜYÜKTÜR.ONLAR DÜNYADANDIRLAR, BU SEBEPLE DÜNYADAN SÖYLERLER,VE DÜNYA ONLARI DİNLER.BİZ ALLAHTANIZ, ALLAHI BİLEN BİZİ DİNLER,ALLAHTAN OLMIYAN BİZİ DİNLEMEZ.HAKİKAT RUHUNU VE SAPIKLIK RUHUNU BUNDAN BİLİRİZ.

EY SEVGİLİLER,BİRBİRİMİZİ SEVELİM; ÇÜNKÜ SEVGİ ALLAHTANDIR,VE HER SEVEN ADAM ALLAHTAN DOĞMUŞTUR,VE ALLAHI BİLİR.SEVMİYEN ADAM ALLAHI BİLMEZ;ÇÜNKÜ ALLAH SEVGİDİR.ALLAHIN SEVGİSİ BİZDE ŞUNUNLA İZHAR OLUNDU:ONUN VASİTASI İLE YAŞIYALIM DİYE, ALLAH BİRİCİK OĞLUNU DÜNYAYA GÖNDERDİ.SEVGİ BUNDADIR, BİZ ALLAHI SEVDİK DEĞİL,ANCAK O BİZİ SEVDİ;VE GÜNAHLARIMIZA KEFARET OLA-RAK OĞLUNU GÖNDERDİ.

EY SEVGİLİLER,EĞER ALLAH BİZİ BÖYLECE SEVDİ İSE;BİZİM DE BİRBİRİMİZİ SEV-MEMİZ GEREKTİR.

Halkımız, kilisemiz ve dilimiz için SÜRYANİ İSMİ'ni bir daha teyid eden; sahte ve yabancı isimleri kesinlikle red eden

NİSAN 1983 RESULİ MANŞURUNUN TERCÜMESİ

HERŞEYE KADİR, EZELİ VE EBEDİ OLAN ALLAH'IN İSMİLE, ANTAKYA VE BÜTÜN DOĞUNUN RESULİ KÜRSÜSÜ PATRİĞİ VE BÜTÜN DÜNYADAKİ SÜRYANİ ORTODOKS KİLİSESİNİN REİSİ

MOR İGNATİOS I.ZEKEY IWAS.
(Resuli Mühür)

Resuli bereketler ve hayırlı dualar, sayın kardeşlerimiz İsveç, İskandinavya ve İngiltere Metropoliti Mor temathaos Efrem Abudi ve Orta Avrupa Metropoliti Mor Yuliyos Yeşu, ruhani evlâtlarımız kâhinler, milli meclisler ve iki abraşiyedeki Süryani Ortodoks Kilisemizin bütün değerli evlâtları, Allah'ın inayeti ve Meryemana ile bütün aziz ve şehitlerin dualarıyla korunsunlar. AMİN.

Aziz hatırınızı sorduktan sonra bildiririz ki, bazı kâhin ve meclis üyelerinin, gurur ve isyan havası tesirindeki toplantıdan sonra imzaladıkları mektubu görünce rahatlamayıp daha fazla kederlendik. Büyük kuvvete ve yüksek ruhani yetkiye sahip olduklarını sanarak, 1983 şubat ayında, başkanlığımız altında toplanan Kutsal Sınnedos kararlarını kabul veya red etmeğe hakları olduğunu tahmin ettiler. Yaptıkları esef vericidir.

Sevgililer! Bazılarınızın Kutsal İncil'in doğru yolundan sapacakları; kutsal Süryani-Ortodoks Kilisemizdeki Hristyanlık ruhuna, yüksek kanunlarına ve şanlı adetlerine uymıyan fikirlere kapılacakları aklımızdan geçmiyordu. Kanunu ve onun kanuni yapıcılarını geçecek kadar ileri gittiler. Bu yaptıkları kanunsuz fiille, Süryani İsmi'ni korumayı bahane eden halbuki şerefli Süryani isminden uzak olan fesatçı oyunculara nezih abraşiyenizde fırsat verdiklerini ve onlara yolu genişlettiklerini keşke bilselerdi. Gurura kapılarak değersiz şeylerin peşine gittiklerinden düşüşleri yakındar. Çünkü düşüşten önce gurur gelir denmiştir. Daha kötüsü, başkalarının sahte isimler için gayret sarfetmeleridir. Sizdeki bazı gafil ruhanilerin Süryani İsmi için gayretli görünmeleriyle, sanki Antakya patriğinden ve Kutsal Sınnedos üyelerinden daha fazla,değerli Süryani İsmi için gayretlidirler.

Kayıp kuzuyu irşadla Mesih'in avlusuna getirmelerini; dargın olanların barış, sevgi ve birlik içinde bir arada yaşamalarına gayret etmelerini; bölücülüğü yok etmelerini; Resul Pavlus tenbih ettiği şekilde Mesih'in İncil'ine göre yaşamak gibi görevlerini yerine getirmelerini kâhinlerden bekliyorduk. Şüphe ekerek ve bölücülükle sınıfları ayırarak bu kâhinlerin kendilerini salih müminlerin kurtuluş yolunda tökez taşı yaptıklarını üzülerek söylüyoruz.

Sevgililer! Bazı kâhinler kutsal kilise kanunlarını bilmediklerinden ve müsamakâr resuli kanunları incelemediklerinden kilise nizamında değişikliğe sebep oluyorlar. Bu nedenle, kilisenin Allah tarafından konulan nizamında ve yönetilmesinde bilmeniz gereken şeyleri kısaca bildiriyoruz:

Süryani-Ortodoks Kilisemiz, toplumsal, kutsal ve resuli bir kilisedir. İki kısımdan oluşur: Bunlar, dereceleri ve yüksek ile aşağı rütbeleriyle kliros (ruhaniler) sınıfı ile siviller denilen mümin halktır. Yüksek rütbeli ruhaniler patrik ile metropolitler olup resullerin vekilleridirler. Mesih efendimiz onlara öğretim, takdis, yönetim, kanun ve nizam koyma, cezalandırma ve affetme yetkisi vermiştir. Kendi sözü ile Petrus'a dedi: "Göklerin melekûtu anahtarlarını sana vereceğim. Yeryüzünde bağlıyacağın herşey göklerde bağlanmış olur, ve yeryüzünde çözeceğin herşey göklerde çözülmüş olur." Matta 16:19. Aynı sözü bütün Resullere de söyledi: "Doğrusu size derim: Yeryüzünde her ne bağlarsanız, gökte bağlanmış olur, ve yeryüzünde her ne çözerseniz, gökte çözülmüş olur." Matta 18:18.

Antakya patriği, Resul Petrus'un vekilidir. Müsamahakâr kilise kanunlarımız ve resuli adetlerimiz gereğince, onun ve başkanlığındaki Kutsal Sınnedos'un kiliseye dini, ruhi, nizami kanunlar koyma yetkileri vardır. Bütün müminler bunlara itaatla mükelleftirler. Kutsal Sınnedos'un kararları, Ruhulkudüs'ün kararları sayılır. Resuller, M.S. 51 senesinde toplandıkları Sınnedosun kararlarını bildirdiklerinde şöyle dediler: "Ruhulkudüs'e ve bize iyi göründü..." Resullerin İşleri 15:28. O halde Kutsal Sınnedos'un kararlarına uymıyan ve itaat etmiyen, bilerek veya bilmiyerek, Ruhulkudüs'e karşı gelmiş oluyor.

Abraşiyelerin herhangi birinde çıkarılan kanunlar, yalnız o abraşiye için geçerli olup sınırları içinde uygulanabilirler. Bu özel kanunlar, genel kanunlarla ve resuli emirlerle, yani patriğin veya Kutsal Sınnedos'un karalarıyla çelişkili olmamalıdırlar.

Bu nedenle, yayınladığımız her manşurun kanuni gücü olduğunu bilmelisiniz. Kiliselerde duyurulmalıdır. Kliros ile halk, yazılanları yerine getirmekle mükelleftirler.

Abraşiyenizde çıkarılan aile kayıt belgesi, Kutsal Sınnedos kararlarının anlamına uymuyor. Bundan dolayı geçersizdir. Kutsal Sınnedos'un 1983 şubat ayında kararlaştırdığı kanuni belgeyle değiştirilmiştir. Bu belgenin, Süryani İsminin kilise, dil ve halk için yeniden tesbitle ilgisi yoktur.

Kutsal Sınnedos'un kararlarına itaat etmiyen, Mesih'in cesedi olan kiliseden kendi kendini uzaklaştırmış oluyor. Asmadan kesilen, kuruyan ve ateşe atılmaktan başka birşeye yaramıyan çubuk gibidir. Eğer bu itaatsız kişi metropolit veya kâhin olsa, kendi fiiliyle kendini afaroza hükmeder. Çünkü ruhani başkanlığına karşı durmuştur. Yüksek ruhani başkanlığa itaat edeceğine, resameti gününde Allah'ın ve halkın önünde söz vermiştir. Buna karşı geldiği gün Allah'tan afaroz olur ve kiliseden uzak kalır. Bundan önemlisi, kâhin bölgesel ruhani başkanlığa itaakâr olmalıdır. Zira bölgesel başkanlık da yüksek başkanlığa itaat eder.

Süryani-Ortodoks Kilisemiz, Hristyanlık doğru imanını; yüksek, ahlâki ve ruhani değerleri; İsa Mesih efendimizin kutsal Süryanice dilini başlangıçtanberi koru-du, koruyor ve sonsuza kadar koruyacaktır. Kutsal Süryani ismine bağlıdır. Süryani Halkına, Süryani Kilisesine ve Süryani Diline verilmek istenen diğer yabancı isimleri red ediyor.

Kilisemiz, tanrı vergisi olan fikir hürriyetini Süryani halkından almayı hiç denemedi ve almıyacaktır. İyi ile kötüyü ve güzel ile çirkini birbirinden ayırabilmesi için Tanrı insanlara akıl, sağlam bir vicdan ve fikir hürriyeti vermiştir. Her Süryani, İsa Mesih'te hürdür. Süryani Kilisesinin kanunlarına, geleneklerine, nizam ve kararlarına bağlı olmasını ondan istiyoruz. Kilise dışında, ismi ne olursa olsun, istediği sivil müesseseye AŞAĞIDAKİ ŞARTLARLA üye olabilir:

- Süryani Kilisesinin ve yaşadığı devletin kanunlarıyla çelişkili olmaması. Herkes kendi yaptığından sorumludur.
- Kiliseye zarar vermemesi ve kilisedeki üyeliğinin dışına çıkarak kötüye kullanmaması.
- Süryani Kilisesinin, Süryani Halkının ve Süryani Dili'nin adını herhangi bir yolla değiştirmeğe teşebbüs etmemesi.

Daha önceki manşurlarda bütün yazdıklarımızı tekrar teyid ediyoruz. Kâhin evlâtlarımıza nefslerin kurtuluşu için çalışmalarını, İncil'in veznelerinde ticaret yapmalarını, kilise içinde hukukları ve sorumlulukları olan bütün kilise üyelerine ayırım yapmaksızın ruhani hizmette bulunmalarını emrediyoruz. Bu resuli emrimize itaat eden, kilisemizin sevgili oğludur. İtaat etmiyen, kiliseden uzaktır ve İsa Mesih'in sürüsünde yeri yoktur. Eğer itaat etmiyen kâhin ise, kendi fiilleriyle kendini hükmetmiştir ve kutsal kâhinlikten sıyrılmıştır. Aklı başına gelmezse, kiliseye itaat etmez ve Rabba dönmezse, yargılama gününde Mesih efendimiz onu hükmedecektir. Aldanan kişi sivil ise, tövbe edinceye kadar, Mesih'in cesedi olan kiliseden uzaktır.

Sevgililer! Resul Favlus Galatyalılar'a dedi: "Ey akılsız Galatyalılar, gözleri önünde İsa Mesih haça gerilmiş olarak tasvir olunan sizleri kim büyüledi?" Galat. 3:1. Biz de size söylüyoruz: Ey sevgili Süryaniler, sizi kim aldattı ki, gerçeğe yaklaşmıyorsunuz. İşte fikirleriniz bozuldu, saflarınız dağıldı, şanlı tarihinizi unuttunuz, doğru imanı korumak için boyunlarını kılıca veren yüce atalarınızın imanını kaybettiniz. Vay hain devir, Süryani Kilisesine karşı ne zulümla durmuştur. Geçen devirlerde atalarımızın binlercesi şehit düştü. O şehitlerin oğulları ve torunları dünyanın her tarafına dağıldılar. Gitmedikleri yer kalmadı. Bu durumu ve topraklarınızı bırakarak dağınık bir halk oluşunuzun sebeplerini hiç düşündünüz mü ey sevgililer! Göç sıkıntısını ve acı gurbeti isteğinizle kabul ettiniz.

İyice kulak veriniz ki, hakiki çobanınızın sesini duyasınız,aldatıcılar peşinden gitmiyesiniz. Şifa bulmak için Musa'nın halkı bakır yılana baktığı gibi,siz de imanımızın başı İsa Mesih'e bakınız. Rabba dönün. Ondan tevazu, itaat, müsamaha, Allah'ın, komşunun ve hatta düşman sevgisini öğreniniz. Bilhassa kendinizi inkâr ederek canların kurtuluşuna gayret ediniz. Kilisenin düşmanlarının üzerinize güldürmeyiniz. Çünkü "Kutsal kitabın sözleri, gurbetteki Süryani Halkın üzerinde tamamlandı dediklerini"onlardan duyduk. "Kavm yemeğe ve içmeğe oturdu, ve oynamağa kalktılar." 1.Kor. 10:7. Atalarınızın imanına, onların Allah korkusuna ve ruhani reislerine itaatlarına benzeyiniz. Gurbetteki refah sizi aldatmazsın. Hürriyet, kanundan çıkmak değil; kanunu korumaktır.

Bunları size açıkça yazmayı uygun gördük. Kötülere karşı durunuz ki, kötülüklerine sınır çekilsin. Mukaddes Sınnedos'un emirlerini dinlemeleri için, isyan edenleri bu manşurumuzla son defa ikaz ediyoruz. Şayet itaat eder ve kilisede sabit dururlarsa, pederi yüreğimizde sevilen evlâtlarımızdırlar. Eğer isyan ederlerse, kiliseden kovulmuşlardır.

Sevgililer! Kâhinlere karşı bu şekilde sert bir dil kullanmak istemezdik. Fakat bir taraftan kilisenin doğru imanını, kanunlarını ve ruhi saltanatını koruma gayretimiz; diğer taraftan bazı kâhin ve sivillerin kilise kanunlarını hafife aldıklarını hissettiğimizden, itaat etmiyen kâhin ve sivilleri ikaz etmek ihtiyacını duyduk. Bu nedenler, Kutsal Sınnedos emirlerine itaat etmiyen kâhin ve sivilleri edebi ve ruhi sert cezalarla tedip etmemizi gerektiriyor. İsyan eden, kendi kendine zarar veriyor ve cezayı gerektiriyor. Resul Favlus bize tavsiyede bulunarak diyor: "Kötü adamı aranızdan çıkarınız." 1.Kor. 5:13.

Faziletli kâhin evlâtlarımızın çoğunluğunun itaakâr evlâtlar ve iyi örnekler olduklarını müminlere göstereceklerine inanıyoruz. Mubarek Süryani Halkımızın büyük çoğunluğunun makbul itaatlarıyla pederi yüreğimizi ve kilise yüce metropolitlerinin yüreklerini sevindireceklerinden eminiz.

Allah'ın nimeti sizinle olsun. Ey göklerde olan babamız ...

2.Nisan 1983 tarihinde, Şam'daki
patriklik odamızdan çıkmıştır.
(Patrikliğimizin üçüncü senesidir.)

PATRİKLİK RESULİ MANŞURLARI VE SÜRYANİ İSMİMİZ

Yazan: Dr. Aho Sevinç (Haddad)

"HÜRRİYET, KANUNDAN ÇIKMAK DEĞİL; KANUNU KORUMAKTIR." Nisan 1983 Manşuru.

Halkımız ve dilimiz Milâttan öncesinden beri, kilisemiz de Milâttanberi SÜRYANİ İSMİ ile bütün dünyaca biliniyor. Binlerce yıl boyunca, Ortadoğu'daki birçok devlette yaşayan halkımız, Süryani İsmi altında daima birlik içindeydi. Amerika'ya, Batı Avrupa'ya ve Avusturalya'ya dağılmasından sonra halkımızın arasına bölücülük sokmak suretiyle şerefli Süryani ismimize, şanlı tarihimize ve resuli kilisemize gölge düşürülmek istendi. Giyim modasına uyar gibi, Süryani halkımıza, Süryani Kilisemize ve Süryani Dilimize Asuri ismi verilmesi için denemeler yapıldı. Bu hareketin nerden kaynaklandığını ve gayenin ne olduğunu bilmeyen bazı Süryani kardeşlerimiz aldatıldılar. Kıraldan fazla kıralcı bir tutum ile bu modanın savunucuları oldular.

Kilisemizin Mukaddes Sınnedos'u, son senelerin toplantılarında bu önemli konuyu da görüşmek ihtiyacını duydu. Süryani ismimizle ilgili tarihi ve dini gerçekler, patriklik resuli manşurlarında ilân edilerek konuya tam bir açıklık verildi. Kendilerine Asuri diyenler, eksik izahlarla ve kırpılmış tercümelerle resuli manşurların gerçek anlamlarını değiştirmek gayretindedirler. Böylelikle hem kendilerini teselli ediyorlar ve hemde etraflarına yanlış tesirde bulunmak istiyorlar. Gerçekler zeytinyağı gibidirler. Nekadar gizlenirse veya değiştirilirse, ergeç su yüzüne çıkarlar. İlgili resuli manşurların hepsinde belirtilen gerçek şudur: "Tarihimizden, değerli kültürümüzden ve resuli imanımızdan doğan ismimiz SÜRYANİ HALKI, SÜRYANİ KİLİSESİ ve SÜRYANİ DİLİ'dir. Bütün sahte ve yabancı isimleri kesinlikle red ediyoruz."

Nisan 1983 manşuru diyor ki: "... Her manşurun kanuni gücü vardır... Daha önceki manşurlarda bütün yazdıklarımızı tekrar teyid ediyoruz." Dolayısiyle bütün resuli manşurlar geçerlidir. İlgili kısımlarını kısaca yayınlıyoruz:

29.Kasım 1981 Manşuru:

Resul Petrus'un kürsüsünü Antakya/Suriye'de tesisinden bugüne kadar kilisemiz (SÜRYANİ KİLİSESİ), dilimiz (SÜRYANİ DİLİ) ve halkımız (SÜRYANİ HALKI) olarak biliniyor. Bu hakiki isimle kilisemiz, dilimiz ve halkımız, her alanda -dinsel ve toplumsal- SÜRYANİ olarak tanınıyoruz. Bundan başka bir isim kabul etmiyoruz. Zaman zaman Süryani isminin dışına çıkanlar yaban-

cıdırlar, tarihi ve dini gerçekleri inkâr ediyorlar. Resuli yetkimizle size bildiriyoruz ki, kilisemize ve halkımıza verilmek istenen (Asuri) ve (Arami) gibi isimleri kabul etmeyip tamamen red ediyoruz... Heryerdeki çocuklarımıza ve özellikle kâhinlere ve her derecedeki şemmaslara sesleniyoruz: Kutsal kiliseye ve imanımıza karşı olan, şerefli tarihini lekelemek istiyen bu fikirleri kabul etmesinler."

"Aldanan ve kilise yolundan ayrılanların tekrar kilisenin kanatları altına sığınmalarını, sevgi ve anlayış içinde kardeşleriyle birlikte bir SÜRYANİ AİLE olarak yaşamalarını tavsiye ediyoruz."

"Doğru yoldan ayrılanlara karşı gerekli tedbirleri almak ve cezalandırmak için bütün abraşiyelerin sevgili reislerine yetki verdiğimizi bildiririz. Bilhassa bazı abraşiyelerde artan ve yayılan bu fikirler, temiz yürekli müminleri aldatarak Allah'ın kilisesine karşı tehlike yaratıyorlar."

6.Temmuz 1982 olağanüstü oturumu:

"Kadasetli patrik ve metropolitler, Asuri ve Arami fikrindeki kişilerin kilise meclisleri, kurulları ve cemiyetlerinde yer almalarını engelliyorlar. Kilise kutsal sırlarını almaktan ve dini gereklerini yerine getirmekten müminleri men etmediklerini bildiriyorlar

12.Ağustos 1982 Manşuru:

"29.Kasım 1981 tarihli manşurumuzu bir daha tasdik ediyoruz. Halkımızın ve kilisemizin tarihini inceledikten sonra

öz adımızın SÜRYANİ olduğu kanısına vardık. Bunun dışında sahte isimleri kabul etmedik."

"Bütün müminleri tenbih ederek kilisede herhangi bir bölünmeğe meydan vermemelerini söyledik. Aksi takdirde cezalandırma abraşiye metropolitinin yetkisi dahilindedir."

24.Şubat 1983 Manşuru:

"Kilise, halk ve dil isminizin SÜRYANİ olduğunu belirten ve 29.Kasım 1981 tarihli patriklik manşurumuzda yayınlanan Kutsal Sınnedos kararını tasdik ediyoruz. Her yabancı ismi red ediyoruz."

"Kutsal Sınnedosumuzda görüştüğümüz ve kararlaştırdığımız BELGE'ye göre halkımız nüfusunun tesbiti zaruridir."

Şubat 1983 manşuruyla birlikte yayınlanan AİLE BELGESİ'nin ifadesi şöyledir: "Ben, Süryani-Ortodoks Kilisesinin bir evlâdı olarak onun imanıyla ve şerif gelenekleriyle, Süryani Halkı ve Süryani Dili ile iftihar ediyorum. Ruhani reislerine itaat edeceğim ve bütün sorumluluklarımı yerine getireceğim."

Kutsal Sınnedos'un kararlaştırdığı bu kanuni belgeye göre Orta Avrupa Abraşiyemizde nüfusun tescil edilmesi, İsveç'te ise başlanan tescilin tamamlanması emrediliyor. Avrupa'daki iki yeni abraşiyemizde kilisemizin üyeleri bu şekilde tesbit edilecek. Resuli manşurda bundan sonra mümin canlarının kurtuluşu için bütün taliplerine, yani kilisemiz üyelerine, kilise hizmetlerinin verilmesi emrediliyor.Aynı man-

şurda "Bu gönderdiğimiz belgeyi doldurup imzalamıyana nikâh kılırmaz." deniliyor. Bunun izahı şudur: Babalarının belgesinde kayıtlı iken, yeni bir aile kuracak olan şahıslar, sorumluluklarını kendileri taşıyacaklarından, kilisemizin üyeleri olduklarını ve belgedeki ifadeyi kabul ettiklerini imzalarıyla belirtmelidirler.

4.Nisan 1983 Manşuru:

"...Değerli Süryani İsmi için Antakya patriğinden ve Kutsal Sınnedos üyelerinden daha fazla gayretli değildirler."

"Abraşiyenizde çıkarılan aile kayıt belgesi, Kutsal Sınnedos'un 1983 şubat ayında kararlaştırdığı kanuni belgeyle değiştirilmiştir. Bu belgenin,Süryani ismini kilise, dil ve halk için yeniden tesbitle ilgisi yoktur."

Kadasetli Patriğimiz Mor İğnatios I.Zekey'e bunun izahı soruldu. Şu cevabı verdiler: "Bu ifade, Asuri ismini kabul ediyoruz anlamına gelmesin. Asuri ismini ve fikrini asla kabul etmiyoruz. Bizimle ilgisi yoktur. Kilise için yabancıdır. Süryani İsmi halkımız, dilimiz ve kilisemiz için dünyaca biliniyor ve tarihçe sabittir. Dolayısiyle Süryani ismimizi, bir nüfus belgesiyle yeniden tesbit etmemize ihtiyaç yoktur. Bütün kitap, manşur ve yazılarımızda halkımızın, kilisemizin ve dilimizin isminin Süryani olduğunu belirttik; sahte ve yabancı adlandırmaları da kesinlikle red ettik."

"Süryani-Ortodoks Kilisemiz, Hristyan-

lık doğru imanını; yüksek, ahlâki ve ruhani değerleri; İsa Mesih efendimizin kutsal Süryanice Dili'ni başlangıçtanberi korudu, koruyor ve sonsuza kadar koruyacaktır. Kutsal Süryani İsmi'ne bağlıdır. Süryani Halkına, Süryani Kilisesine ve Süryani Dili'ne verilmek istenen diğer yabancı isimleri red ediyor."

"Kilisemiz, tanrı vergisi olan fikir hürriyetini Süryani halkından almayı hiç denemedi ve almıyacaktır. Her Süryani, İsa Mesih'te hürdür... Kilise dışında, ismi ne olursa olsun, AŞAĞIDAKİ ŞARTLARLA istediği sivil müesseye üye olabilir:

- Süryani Kilisesinin ve yaşadığı devletin kanunlarıyla çelişkili olmaması. Herkes kendi yaptığından sorumludur.
- Kiliseye zarar vermemesi ve yetkisini aşarak kilisedeki üyeliğini kötüye kullanmaması.
- SÜRYANİ KİLİSESİ'nin, SÜRYANİ HALKI'nın ve SÜRYANİ DİLİ'nin adını herhangi bir yolla değiştirmeğe teşebbüs etmemesi."

Gayemiz, hem Süryani İsminde sabit olan ve hemde aldatılan Süryani kardeşlerimizin gözleri önüne gerçekleri sermektir. Aldatılan kardeşlerimizi sağduyuya ve tekrar SÜRYANİ İSMİ altında birleşmeğe davet ediyoruz. Başarı daima birliğin ve sağduyunundur.

ABRAŞİYE MECLİSİ VE İDARE HEYETİ TOPLANTILARI 28.-29.5.1983

Abraşiye Meclisi birinci devre idare heyetinin son toplantısı, 28.5.1983 cumartesi günü öğleden önce, Süryani Mor Efrem manastırımızda yapıldı. Birinci devre çalışma raporuna son şekli verildi. Bu rapor, Kolo Süryoyo'nun bu sayısının diğer sahifelerinde yayınlanmıştır. İkinci devre ilk toplantısının hazırlıkları tamamlandı.

Öğleden sonra saat 13.3o da ikinci devre ilk toplantısı başladı. Bazı bölgelerde yeni devrenin üyeleri tesbit edilmediğinden, bazıları vize dolayısıyle gelemediklerinden toplam üyelerin üçte biri hazır bulunmadı. Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek'in kısa konuşmasından sonra birlikte yemin edildi.

İlk toplantının başkanlığına Şemmas Gebro Tezel ve kâtipliklere Corc Soysal ile Eliyo Aksan seçildiler. Birinci devrenin çalışma raporu sunuldu ve müzakeresi yapıldı. İdare heyetinin ibrasından sonra Dr. Aho Sevinç söz alarak belirtilen güvene, ellerinden gelen gayreti esirgemiyen meclis üyelerine ve idare heyeti arkadaşlarına teşekkür etti. Bilhassa büyük gayret ve fedakârlıkları dolayısiyle, Berlin temsilcisi ve idare heyeti üyesi Amill Görgis'e ayrıca teşekkür ederek alkışlar arasında ona ufak bir şahsi hediye sunmuştur. Bütün zorluklara rağmen limana ulaşmanın sevinci içinde olduklarını belirterek nöbetinin burda bittiğini, bu ağır yük dolayısiyle zaman bakımından iflas ettiğini söyledi. Sorumluluk yüklenmeden bile elinden gelen gayreti esirgemiyeceğini ve nöbeti devralacak arkadaşa yardımcı olacağını bildirerek sözlerini bitirdi.

Tüzük gereğince önce meclis başkanının seçimi yapıldı. Meclis üyelerinin ısrarları üzerine Dr. Aho Sevinç tekrar adaylığını koydu. Seçildiği takdirde, devre sonuna kadar görevde kalmağa söz veremiyeceğini söyledi. İlk turda tekrar Dr. Aho Sevinç meclis başkanlığına seçildi. Daha sonra yönetim kurulu, denetleme kurulu ve disiplin kurulu seçimine geçildi. Yeni idare heyeti toplanarak görev bölümü yaptı. Seçilenler ve görev bölümü şöyledir:

YÖNETİM KURULU:

Başkan : Dr. Aho Sevinç
Sekreter: Abdülmesih Yüksel
Muhasip : İliyo Aksan
Üyeler : Amill Görgis
Corc Soysal
Kerim Demir
Şm. Gebro Tezel

Yedek Üyeler: İsa Varlı
İlyas Köse
Samuel Aksoy, Daniel Deniz ve Musa Özcan

DENETLEME KURULU:

İbrahim Üre
Süleyman Edis
Samuel Aksoy

Yedek üye: Bünyamin Gündüz

DİSİPLİN KURULU:

Yusuf Dağ
İlyas Köse
Musa Özcan

Yedek üye: Şm. Gebro Tezel

Patriklik sekreteri sayın metropolit Mor Severios İshak Saka iki günlüğüne manastırda bulunuyordu. Akşam yemeğinden sonra onunla bir sohbet toplantısı yapıldı. Süryani halkımızın ve kilisemizin önemli konuları konuşuldu. Bir soru üzerine dedi ki: "Asurilik fikrini kat'iyen kabul etmiyoruz. Kiliseyle ilgisi yoktur. Kilise için yabancıdır. Bir yabancı partiye girer gibi oluyorlar." Yeni yayınladığı bir kitabında bu ve benzeri hususları sarih olarak yazdığını söyledi.

Metropolit Mor Severios İshak'ın, ertesi sabahın namazı için istirahata çekilmesinden sonra meclis toplantısına devam edildi. Çünkü bazı arkadaşların ertesi gün, toplantının bitiminden önce yola çıkmaları gerekiyordu.

Pazar sabahı Hengelo'da namaz kılındı. Öğle yemeğinden sonra bir müddet abraşiye meclisi ve ondan sonra idare heyeti toplandı. Alınan kararlar tesbit edildi. Gelecek toplantılar:

İdare heyeti: 10.-11.Eylül 1983
Meclis : 3.-4.Aralık 1983

LUDWIGSBURG

4.6.1983 tarihinda Baden Württenberg için genel bir kilise heyeti teşkil edilmiştir. daha sonra üyeler arasında yapılan görev taksimati aşağıdaki şeklini alınmıştır.

BAŞKAN : İbrahim TAHAN
SEKRETER : Şemun CANSU
MALİYE EKİBİ : İsa COŞKUN. Şahin ÜNVERDİ. Efrim SOYSAL
SOSYOL İŞLER : Musa DOĞAN. İsa ASLAN
KÜLTÜR İŞLERİ : Abdullah AKCAN. Abdullah Coşar İsa IŞIK. Şae Ataseven. Yakup BAYRAK. İşo TURAL. Nuri Altunkaya. Musa ÜSTÜN. Suleyman ASLAN.Gebro KILIÇ.

MİLLİ MECLİS ÜYELERİ:
Dr.Corc Soysal
Edvart Çiftçioğlu

YEDEK ÜYELER:
Şükrü GÜNEŞ
Efrem ÜRÜM

Adres :
Pleidelsheimerstr.6
7141 LUDWIDSBURG

Tel: 07141.31 654
07141.48 22 45

Baden Württemberg yeni kilise heyetine yeni görevinde üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

DIÖZESENRAT DER
SYRISCH-ORTHODOXEN GEMEINDE
IN MITTELEUROPA UND
BENELUX-LÄNDERN

BELGIEN DEUTSCHLAND FRANKREICH HOLLAND SCHWEIZ ÖSTERREICH

ܡܘܬܒܐ ܐܦܣܩܘܦܝܐ
ܕܥܡܘܪܐ ܕܐܘܪܘܦܐ
ܡܨܥܝܬܐ ܘܒܢܠܘܟܣ

ABRAŞİYE MECLİSİNİN

BİRİNCİ DEVRE ÇALIŞMA RAPORU

Orta Avrupa ve Benelüks Ülkeleri Süryani Abraşiyesi Meclisi 23. Ağustos 1980 tarihinde Frankfurt'ta kuruldu. Kuruluş hazırlakları daha önce başlamıştı. 19. ve 20. Nisan 1980 günleri Hengelo'da tüzük örneği hazırlanmıştı. 23.8.1980 tarihindeki ilk toplantıda tüzük kabul edilerek Kolo Süryoyo'nun 16. sayısında yayınlandı.

Abraşiye meclisi tüzüğü gereğince meclis altı ayda bir ve idare heyeti üç ayda bir toplanır. Meclisin birinci devresi 33 ay devam etmiştir. Bu müddet zarfında meclis beş defa ve idare heyeti de onbir defa olağan ve iki defa da olağanüstü toplantı yapmıştır. Ayrıca komisyonların da kendi toplantıları olmuştur. Bunların dışında, kiliselerle toplantılara iştirak edildi ve imkân dahilinde cemaata zaruri ziyaretlerde bulunuldu. Abraşiyemiz ruhanilerine altı genel yazı yazıldı. Bunların bir kısmı cemaatı da ilgilendirdiğinden yerel meclis ve derneklere üç genel yazı gönderildi. Toplantıların kısa haberleri ve bazı çalışmalar Kolo Süryoyo'da yayınlandı.

Abraşiye meclisinin 23. Ağustos 1980 tarihinde kurulduğundanberi ortak olabildiği önemli hizmetleri kısaca sıralamak istiyoruz:

- En büyük ve önemli hizmet, Avrupa'da ilk manastırımızın satın alınması ve (Süryani Mor Efrem Manastırı) adı altında faaliyete geçmesidir. Başta sayın metropolitimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek olmak üzere bütün cemaatımıza ve yardımlarını esirgemiyen herkese derin teşekkürlerimizi sunarız. Seminerin de bir an önce faaliyete geçmesini temenni ederiz. Gerekli çalışmalar devam ediyor.
- Eylül 1980 de Şam'a gidildi. Kadasetli Patriğimiz Mor Iğnatios I. Zekey'in 14. Eylül 1980 pazar günü, Resuli Antakya Kürsüsüne geçişi merasiminde hazır bulunuldu. Abraşiyemizin tebrikleri ve hediyeleri sunuldu.
- 17.-19. Ekim 1980 günleri, Batı Almanya'nın Esslingen Şehri yakınlarındaki Ev. Akademie'de, Almanya'daki bütün kiliselerin temsilcileriyle toplantı yapıldı. Dini hizmet, sosyal hizmet, eğitim ve organizasyon gibi konular görüşüldü. Koordinationsrat kuruldu. Toplantıya giderlerken P.Yusuf Harman, Nail Altaş, Yusuf Öz ve İsa Ünal trafik kazası geçirmişlerdi. Çok şükür hepsi yine sıhhatlerine kavuştular. Burada tekrar kendilerine en iyi temennilerimizi ve teşekkürlerimizi bildirmek isteriz.

- 17. Kasım 1980 pazartesi günü Mainz'ta, Kadasetli Papa Paul Johannes II. nin resmi kabulüne ve meydandaki karşılanmasına iştirak edildi. Kadasetli Papa'ya göçmenler hususunda bir yazı verildi ve Alman kiliseleri liderleriyle bu konu görüşüldü. Göçmenler konusunda şimdiye kadar ruhani ve sivil birçok kimseler tarafından gayret sarfedilmiştir ve devamlı gayret sarfedilmektedir.
- 27. Kasım 1980 tarihinde, İsviçre'nin Einsiedeln kasabasında, Oecumene Sekreterliğinden Herr Pieter L. Müller ile bir görüşme yapıldı.
- Tur'Abdin, Mardin, İstanbul ve İsveç abraşiyeleriyle gerekli hususlarda temasa geçildi. İsveç Süryani heyetleriyle iki toplantı yapıldı.
- Cenevre'deki Dünya Kiliseler Birliği ve Avrupa Kiliseleri Konferansı ile irtibat devam ettirildi. Birkaç ziyarette bulunuldu.
- Kolo süryoyo'da tarihi ve ihbari yazılar arttırıldı. İsveç'te çıkan Bahro Süryoyo Dergisine gerekli yazılar gönderildi.
- Kilisemizin Almanya'da (Körperschaft) olarak tescili için müracatta bulunuldu. Muamele devam ediyor. Manastırın tapu muamelesi dolayısiyle Hollanda'da tescil muamelesi yapılmıştır. Almanya'daki tescilin tamamlanmasından sonra, cemaatımızın bulunduğu diğer devletlerde de aynı müracaatta bulunulacaktır.
- Rahmetli Patrik Efrem'in (Süryani Halkının Adı, Antakya Süryani Kilisesi - Adı ve Tarihi) adlı değerli kitabı Almanca ve Türkçe'ye de tercüme edildi. Beş dilde basılmaktadır. Yakında satışa çıkarılacaktır. Kilisemizin geçen iki senenin takvimleri, renkli fotoğraflarla ve üstün kalitede basılmıştır.
- Nüfus tesbiti ve bütçe hususları, birçok toplantılarımızın gündemlerinde yer almalarına rağmen maalesef beklenen sonuç alınamamıştır. Sebepler değişiktir. Meclisin yeni devresi ve idare heyeti inşallah daha iyi sonuç alırlar.

Abraşiye meclisinin doğrudan doğruya veya dolaylı olarak ortak olabildiği önemli hizmetleri kısaca sıraladık. Meclisimizin kurulmasından önce ve sonra, yerel kuruluşlarımız ile ruhani ve sivil birçok kimseler değerli hizmetlerde bulunmuşlardır. Abraşiye meclisinin daha büyük ve uzun vadeli çalışmalarda bulunması arzu ve temenni edilir. Abraşiyemiz cemaatının çok geniş bir sahaya dağılmış olması ve görev yüklenenlerin birbirinden uzaklığı en büyük zorluklarımızdır. Yerel kuruluşlarda ve abraşiye meclisinde görev yüklenecek her şahıs, ağır sorumluluğunu idrak ederek bütün gücüyle çalışması, kendini şahsi davalardan kurtarması ve umumi menfaatı daima herşeyin üstünde tutması gerekir. Göreve başlarken yemin etmenin sebep ve gayesi budur. Elden gelen gayreti esirgemeden ve hiçbir fedakârlıktan kaçınmadan yapılacak çalışmaların meyvaları mutlaka tatlı ve bereketli olacaklardır.

Süryani Halkımız, Süryani Kilisemiz ve Süryani Dilimiz hizmetinde emeği geçen ve emeği geçecek herkese Allah'tan yardım ve mükâfat diler, en iyi temennilerimizi ve derin teşekkürlerimizi sunarız. 28.Mayıs 1983

Abraşiye Meclisi İdare Heyeti

HABERLER

KADASETLİ PATRİĞİMİZ MOR İGNATİYOS I, ZEKEY ABRAŞİYEMİZDEN GEÇTİ



ZÜRİCH:

Amerika Birleşik Devletlerinin bir üniversitesi, Kadasetli Patriğimiz Mor İğnatios I. Zekey'e şeref doktorası verdi. Bu münasebetle Newyork'a giderken 9.Mayıs 1983 akşamı Zürih'te kaldı. İş günü olmasına rağmen büyük bir kalabalık tarafından Zürih Havaalanında ilâhilerle karşılandı. İsviçre Katolik ve Protestan Kiliseleri temsilcileri de kadasetlerini havaalanında karşıladılar ve şerefine verilen akşam yemeğinde hazır bulundular. İsviçre Ruhanisi Sayın P. Şabo Işık ve Abraşiye Meclisi Başkanı Dr. Aho Sevinç'in konuşmalarından sonra, Kadasetli Patriğimiz dua ve bereketlerini cemaata verdi. Zürih'te kaldığı bütün müddet zarfında İsviçre Ruhanisi P.Şabo Işık, İsviçre Süryani Cemiyeti Başkanı Kenan Şaboğlu ve Abraşiye Meclisi Başkanı Dr. Aho Sevinç kadasetlerine refakat ettiler. Akşam yemeğinden sonra kısa bir görüşme yapıldı. Ertesi gün birlikte kahvaltı edildi. Cemaatımızı ve kilisemizi ilgilendiren konular ayrıntılı olarak görüşüldü. Kadasetli Patriğimiz Newyork'a uçmak üzere saat 11.3o da havaalanına gidildi.

Kadasetli Patriğimiz Mor İğnatios I. Zekey'e şeref doktorası verilmesi, aynı zamanda Süryani Halkımız ve Kilisemiz için kıvanç vericidir. Kadasetlerine derin tebriklerimizi sunar, nice üstün başarılar dileriz.

-Kolo Süryoyo-

WANNE-EICKEL

Wanne-Eickel Süryani Cemaatı, 11.3.83 tarihinde kilise meclisi genel toplantısını yaptı. Genel durum görüşüldükten sonra seçimlere geçildi. İsimleri aşağıda yazılı kişiler iki seneliğine kilise meclisi yönetim kuruluna seçildiler:

Başkan	: Hanna Altaş
B. Vekili	: Şabo Durmaz
Sekreter	: Sabri Acar
Maliye İşleri	: Ferit Melke

Yeni yönetim kurulunu tebrik eder, çalışmalarında üstün başarılar dileriz.

-Kolo Süryoyo-

İSVİÇRE SÜRYANİ CEMİYETİ GENEL KONGRESİ

12. Haziran 1983 pazar günü, İsviçre Süryani Cemiyetinin 4. Genel Kongresi toplandı. Saat 10.oo da namaz başladı. Öğle yemeğinden sonra kongre çalışmalarına geçildi.

İki senede bir toplanan kongre, cemiyet başkanı Kenan Şabooğlu tarafından gündem gereğince açıldı. Kongre başkanlığına alkışlar arasında P. Şabo Işık ve kongre yazıcıları olarak Yılmaz Erbağan ve Abdülmesih Malas seçildiler.

İdare heyetinin iki senelik faaliyet raporu, cemiyet başkanı Kenan Şabooğlu tarafından sunuldu ve müzakere edildi. Murakebe heyeti raporunun Abdülmesih Uçan tarafından okunmasından ve müzakeresinden sonra, idare heyeti ile murakebe heyeti kongre tarafından ibra edildiler. Bütün kongre müddetince olduğu gibi, iki seneliğine yapılan seçimler de samimi ve olgun bir hava içinde geçti.

Yeni idare heyeti, 26. Haziran 1983 pazar günü toplanarak aşağıdaki şekilde görev bölümü yaptı:

Başkan	: Kenan Şabooğlu
Başkan Yardımcısı	: Hanna Kanalga
1. Sekreter	: İbrahim Ercin
2. Sekreter	: Münir Altunkaya
Muhasebe	: Sabri Demircan
	Yusuf Uluışık

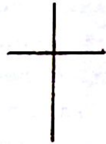
Üyeler: Dr. Aho Sevinç, Habip Turgay, Saliba Ünal, Siman Altunkaya, Yılmaz Bakırcıoğlu, Melke Toprak.

Murakebe Heyeti: Abdülmesih Malas
Numan Kaplan

Tavsiye ve temennilerden sonra kongre çalışmaları tamamlandı.Cemaat arasındaki birlik ve Tur'Abdin evlâtları olarak Mor Gebriel'in durumu üzerinde bilhassa önemle duruldu.

Yeni heyetleri tebrik eder, başarılı çalışmalar dileriz.

– Kolo Süryoyo –





Merhum Ado Murike'nin oğlu,AZİZ MURİKE(AKSOY) 30.6.1983 tarihinde İsveçte vefat etmiştir.1937 senesinde Midyatta doğan merhum Aziz vefatine büyük üzüntü olmuş,ruhuna Allahtan rahmet bütün yakın akrubalarına başsağlığı diler.

– KOLO SÜRYOYO –

AVRUPADA İLK DEFA

Dünyada ilk defa göçmen Süryaniler bir Süryani kilisesi inşa edecek. Bu kilise inşaatını elde edebilmek için devamlı girişimler de bulunan İsveç Süryani Milleti,nihayet Södertälje'nin Geneta kesiminde bir araziyi kilise inşaatı için satın aldılar.

Ulu tanrıya şükrederiz ki bu kutsal görevimizde ve girişimimizde bizleri başarılı kıldı.

Arazinin alanı 7000 metre karedir. Bundan 600 metre karesini sadece kilise inşaatına, 600 metre karesini 5 sınıflık bir medrese, Divanhane odası,üç çalışma odası ve bir oda da kütüphane yapılacak. Ayrıca 68 arabayı içeren bir park da yapılacak. Yaptığımız çalışma ve plan gereğince bu kutsal inşaatımızı 1983 yılının sonuna kadar,veya 1984 yılın başlangıcında bitmiş olacaktır.

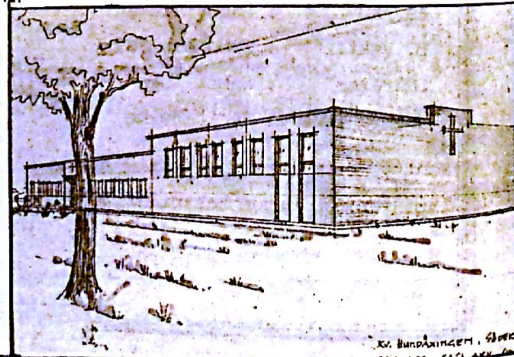
Bu inşaat için giderin 5 milyon İsveç kuronuna malolacağı yapılan ince hesaplar gereğince saptandı. Bu inşaatın bitebilmesi için (3,5 milyon) İsveç kuronuna ihtiyaç vardır.

Temenni ederiz ki ve Allahtan ümidimiz bu kutsal kilisenin sorunsuz bir şekilde edilebilmesi için her mümin ve Hiristiyan Süryaniler yardımlarını esirgemeyeceklerdir.

YARDIM ETMEK İSTEYENLER AŞAĞIDAKİ ADRESE YARDIMLARINI YAPABİLİRLER.

ADRES: SYRİSKA ORTODOXA KYRKAN
BOX 376
151 24 SÖDERTÄLJE/SWEDEN

BANK CİRO : 829-9430 POST CİRO: 4386398-4



İSVİÇRE – ܣܘܝܣܪܐ

İsviçre'deki dağınık Süryani cemaatımızı ziyaret etmek ve durumlarını yakından öğrenmek üzere 4-15.83' tarihinde Berlinden hereket eden Abraşiye Metropoliti Mor Yulius Y.Çiçek,Buttikon'da ikamet etmekte İsviçre ruhanisi Abuna Şabo Işık evinde misefir oldu. İsviçrede kaldığı müddette,4 yerde ilahi kıddas yaptı,gerek kilisede gerekse kilise salonlarında cemaata gereken dini,ruhani irşadlerde bulundu. Daha evvelki ziyaretlerinde ,cemaatın dini hizmetlerile ilgili büyük fark gördüğünü ve bir sene evvel dağınık isviçredeki cemaatız için resmettiği ruhani kahinin hizmetini iyi derece ile muşahede ettiğine çok memnun olmuştur.Bazı dernekler arasında olan dedikoduya son vermek için gereken çalışmalar kayitlir.

Bu munesebetle Baden'deki İdilli süryani cemaatimizi de ziyaret eden Abraşiye metropoliti,kısa zamanda kendi aralarında yaptıkları muntazam organize çalışmalarını takdir etmiştir.

Bu kısa ziyarette İsviçre ruhanisi Abuna Şabo,Metropolitin refakatinde idi,birlikte cemaatımızın durumlarını, İsviçre kiliselerin,kilisemize olan yakın alakısını ve gelecek için İsviçredeki cemaatıza neler yapılmasını gereken bazı önemli hususlar hakkında görüşmüştür.

ܐܒܘܢ ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܠܐܦ ܠܐܪܝ ܡܛܠ ܠܡܣܥܘܪܘܬܐ
ܘܠܡܠܦ ܡܢ ܩܪܝܒ ܥܠ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܣܘܝܣܪܐ.
ܒܗܘ ܡܣܥܘܪܘܬܐ ܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ
ܐܠܗܝܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܘܟܝܢ ܘܒܥܕܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܗܝܟܠܐ ܕܥܕܬܐ ܘܝܗܒ
ܡܠܦܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܠܥܡܐ
ܗܘ ܕܒܫܘܠܡܐ ܐܝܟ ܐܬܚܙܝ.
ܐܝܟ ܕܡ ܫܢܬܐ ܕܥܒܪܬ ܕܐܬܬܣܝܡ
ܒܗܘ ܡܣܥܘܪܘܬܐ ܗܢܘܢ ܟܗܢܐ
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܕܟܠ
ܕܣܘܝܣܪܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܫܦܪ
ܗܘ ܠܗܘܢ، ܘܟܢܫܐ ܒܪܝܫܐ
ܐܚܝܢܐ ܕܒܥܠܡ ܠܗܘܢ ܒܪܝܫ
ܒܐܝܢ ܘܢܘܗܪܐ ܡܬܠܒܟܝܢ
ܠܥܡܐ ܕܒܗ ܘܒܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܗܕܐ ܗܘ
ܡܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܥܕܬܐ
ܘܒܝܬ ܕܣܘܝܣܪܐ ܕܝܠܗ
ܐܠܗܝܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܕܐܝܟ
ܘܗܝ ܥܠ ܕܪܘܫ ܠܡܠܟܐ ܕܝܠܗ
ܕܒܟܘܢ.

GÖÇMENLERE ÇÖZÜM

BERLIN FEDERAL MAHKEMESİNİN KARARI VE BASIN HABERLERİ

MITTWOCH, 3. AUGUST 1983

DER TAGESSPIEGEL / BERLIN

Türkischen Christen Recht auf politisches Asyl zuerkannt

Bundesverwaltungsgericht: Christliche Minderheit in feindlicher Umgebung

Berlin (AP/dpa). Der 9. Senat des Bundesverwaltungsgerichts in Berlin hat gestern zwei türkische Familien, die sich als Christen in ihrer Heimat verfolgt sahen, das Recht auf politisches Asyl in der Bundesrepublik zuerkannt. Damit widersprachen die Berliner Richter in ihrem Urteil der Auffassung des bayerischen Verwaltungsgerichtshofes vom 19. März 1981, nach der Asylbewerber, die sich als Angehörige christlicher Minderheiten in der Osttürkei verfolgt fühlen, nicht politisch Verfolgte im Sinne des Artikels 16 des Grundgesetzes und der Genfer Konvention seien.

In den vorliegenden Fällen handelt es sich um zwei Familien, die der Gemeinschaft der Syrisch-Orthodoxen Christen angehören, die mit etwa 20 000 Mitgliedern eine religiöse Minderheit in der ansonsten islamisch orientierten Türkei bilden. Nach eigenen Angaben waren die Kläger laufend Diskriminierungen durch kurdische Moslems in ihrer Heimatprovinz Mardin im Südosten der Türkei ausgesetzt. Deshalb sahen die Türken keine andere Möglichkeit, als auszureisen und in der Bundesrepublik um politisches Asyl zu bitten.

Der Senat ging davon aus, so der Vorsitzende Richter, daß Angehörige dieser christlichen Minderheit in der gesamten Türkei einer feindlichen Umgebung ausgesetzt seien. Der türkische Staat nehme demgegenüber eine passive Haltung ein.

Das Münchener Gericht hatte demgegenüber das Asylbegehren mit der Begründung abgewiesen, die Betroffenen seien zwar als politisch Verfolgte anzuerkennen, könnten jedoch in anderen Regionen der Türkei, insbesondere in Istanbul, ungefährdet leben. Eine Umsiedlung innerhalb der Türkei sei auch dann zumutbar, wenn möglicherweise erschwerende Lebensumstände zu erwarten seien.

Nach Schätzungen von syrisch-orthodoxen Kreisen in der Bundesrepublik sind zur Zeit ungefähr 4000 weitere Verfahren anhängig, die die Anerkennung von religiösen Minderheiten als politisch Verfolgte zum Gegenstand hätten. Bereits rund 1300 Verfahren seien positiv für die türkischen Asylbewerber entschieden worden. (Aktenzeichen: 12 B 5047/79)

BERLIN:

30 Temmuz 83' cumartesi Abraşiye metropolitin refakatinde Bagdat Metropoliti sayın Mar Severiyos Hava, Berlindeki Süryani cemaati ziyaret etmişlerdir. Dolaysile Berlindeki federal Mahkemesinde, Almanyadaki Süryani göçmenler hakkında açılan açık oturumda hazır bulunan Abraşiye Metropoliti veBerlin ruhanisi P.Yuhanun Teber ile P.Yusuf Harman ve çok Süryaniler, Almanyada yaşıyan göçmen Süryaniler, 2 Ağustos saat 1o -I3 kadar devam eden Berlin yüksek mahkemesinin son kararını büyük heyacanla bekliyordu. Mahkemenin verdidi karara göre, artık süryaniler Almanyada Polisten karkmadan yaşıyabilir. Bu hususta Alman gazeterin yazdığını okuyunuz.



KATHOLISCHE NACHRICHTEN-AGENTUR

KNA - Ökumenische Information Nr. 34, 17. August 1983

Christen sind in der Türkei verfolgt

Asylbegehren hatte Erfolg - 3 000 in der Bundesrepublik betroffen

Berlin, 17. August (KNA) Rund 3 000 in der Bundesrepublik lebende syrisch-orthodoxe Christen türkischer Nationalität können aufatmen: Das Bundesverwaltungsgericht in Berlin gab in einem gebündelten Verfahren zwei christlichen Türken und ihren Familien recht, die bereits 1976 unter Hinweis auf schwere Verfolgung durch die moslemische Mehrheit ihr Land verlassen und unmittelbar danach in der Bundesrepublik um Asyl nachgesucht hatten.

Das Asylbegehren war vom Bundesinnenminister als unbegründet abgelehnt und die Klage von zwei Instanzen in Ansbach und München abgewiesen worden. Der 9. Senat des Bundesverwaltungsgerichts entschied jetzt, die bisher ergangenen Urteile aufzuheben. Dem Prozeß wohnte zeitweilig auch der in den Niederlanden lebende syrisch-orthodoxe Erzbischof für Mitteleuropa, Julius Yeshü Cicek, bei. Das Gericht stellte fest, die syrisch-orthodoxen Christen seien in der Türkei als Verfolgte anzusehen.

Während des Prozesses wurde deutlich, wie sehr die syrisch-orthodoxe Minderheit in der Türkei, die heute noch etwa 25 000 Menschen zählt, von der moslemischen Mehrheit verfolgt wird. Bis Mitte der 70er Jahre lebten noch etwa 70 000 Christen in diesem Gebiet, ehe der Exodus in die europäischen Industrieländer einsetzte. Aus vor Gericht verlesenen Zeugenaussagen ging hervor, daß die Christen seit Jahren bedroht, geschlagen, ihres Eigentums beraubt und häufig unberechtigt zu Gefängnisstrafen verurteilt wurden. Auf der ganzen Welt leben rund 160 000 Christen, die dem syrisch-orthodoxen Patriarchat von Antiochien unterstehen. Etwa 10 Prozent von ihnen befinden sich in der Bundesrepublik.

(KNA/ÖKI/34/808

Das Urteil des Bundesverwaltungsgerichts Berlin, nach dem religiöse Verfolgung und Bedrohung in der Türkei als Fluchtgrund bei Asylgewährung anerkannt wird, hat der Präsident des Katholischen Flüchtlingsrates in Deutschland, Richard Hackenberg, Frankfurt, begrüßt. In der Bundesrepublik Deutschland müsse nicht nur Platz für zwei Millionen islamischer Türken sein, sondern auch für 20 000 Christen aus diesem Land, die wegen ihrer religiösen Zugehörigkeit an Leib und Leben gefährdet seien. Eine dringende Aufgabe der politisch Verantwortlichen sei es, Verhältnisse zu schaffen, in denen Flucht aus religiösen Gründen sich als nicht notwendig erweise, meinte Hackenberg. Christen aus islamischen Ländern in Deutschland müßten die gleiche aktive Solidarität erfahren wie Nichtchristen anderer Muttersprache in der Bundesrepublik.

(KNA/ÖKI/35/840)

OPEN BRIEF

AAN DE NEDERLANDSE KERKEN

VAN : Syrisch-Orthodoxe Aartsbisschop

Julius Y. Çiçek

İki seneye yakın Hollanda kiliselerin,Hollanda'deki cemaatımıza gösterdikleri ilgi ve göçmenlerle ilgili devamlı çalışmaların sonucu,bütün süryani cemaata oturma musaadası verilmiştir. Metropolitin gönderdiği açık teşekkür maktubu:

Broeders en zusters!

Tot mijn grote vreugde zijn onlangs opnieuw aan veel leden van de Syrisch-Orthodoxe gemeenschap verblijfsvergunningen uitgereikt. Bijna allen, die naar Nederland zijn gevlucht, hebben nu bericht ontvangen, dat zij in Nederland mogen blijven. De blijdschap daarover is groot onder mijn volksgenoten. Aan de spanning en de angst, die lange tijd en in steeds grotere mate het leven van velen teisterden, is nu een einde gekomen. Dankbaar ben ik de staatssecretaris van justitie, die in zo korte tijd tot een voor ons volk gunstige beslissing is gekomen. Dankbaar ben ik ook de Nederlandse kerken voor hetgeen zij voor de leden van de Syrisch-Orthodoxe gemeenschap hebben gedaan!

Ik richt mij met dit dankwoord namens de gehele Syrisch-Orthodoxe gemeenschap in Nederland tot allen, die op enigerlei wijze zich met het lot van mijn volk begaan hebben betoond. Voor alle inspanningen, die de Raad van Kerken in Nederland en in het bijzonder diens commissie voor vluchtelingenproblematiek zich voor het welzijn van mijn volk hebben getroost, zijn wij zeer erkentelijk! Het vele werk, dat naast de kerken in landelijke verbanden als de Aktie 41+ en het Landelijk Steun Komité Christenen uit Turkije ten bate van ons volk is verricht, gedenken wij dankbaar! Wij danken ook, en zeker niet in de laatste plaats, alle leden van de Nederlandse kerken, wier persoonlijke hulp en interesse voor onze gemeenschap in het algemeen en voor de individuele leden van ons volk in het bijzonder van zo grote betekenis is geweest!

Aan het verzoek om solidariteit met mijn volksgenoten, dat ik in een voor hen uitzichtloze periode op 25 januari 1981 door middel van een open brief aan de Nederlandse kerken heb gedaan, gaven velen gehoor. In de hulp, die de Nederlandse kerken mijn volk hebben betoond, vooral in het meeleven en de betrokkenheid van vele leden van Nederlandse kerken persoonlijk, meen ik een oecumenische verbondenheid te hebben mogen constateren, die mij bijzonder verheugt. In Nederland hebben leden van kerken, meer dan in enig ander land in de wereld, een voor de eenheid van de kerken goed voorbeeld gegeven. Ik hoop, dat de verbondenheid tussen ons als christenen mag blijven bestaan en gestalte mag krijgen in een gemeenschappelijke arbeid in het Koninkrijk van onze Heer en in een voortdurend onderling dienstbetoon.

Wie zich in de geschiedenis van mijn volk in Nederland in de voorbije jaren verdiept, wordt - het kan niet anders - herinnerd aan de woorden van Jezus, dat een ieder, die een ontheemde huisvesting verleent, Hem, de Heer Zelf, herbergt. Moge dit ook eenmaal worden gezegd aan allen, die zich het lot van mijn volksgenoten aantrokken, toen dezen in een voor hen hopeloze situatie in Nederland om onderdak aanklopten! Het is mij bekend, dat enkele families, die ook al lang in Nederland zijn, nog niet weten waaraan zij toe zijn. Hen blijven wij in de voortdurende aandacht en zorg van de Nederlandse kerken aanbevelen!

In broederlijke verbondenheid, namens de Syrisch-Orthodoxe gemeenschap in Nederland,

توضيح

لقد حلّل البعض وشكّل مغالطة الذي كنت أبغي أن أظهره من خلال مناقشتي الفكرية التي نشرتها على شكل مقالة في مجلة «كولو سوريويو» العدد الرابع بعنوان «المخالفات من أجل المصلحة العليا» على أنها عبارة محاربة لقداسة البطريرك، وهذا ليس صحيحاً، لأنني أعرف حق المعرفة ما يتحلى به قداسة البطريرك عندما كان مطراناً في أوروبا، من الفضائل المثلى، والعلم الوافر، كما هو علاّمة لا يشق له غبار، وهذا ليس مدحاً لقداسته لأنه معروف للملأ من خلال كتاباته ومؤلفاته العظيمة. وأنا ككاهن تحت رئاسته لا أستحق أن أمدحه، فكيف لي أن أنقده؟

منذ رسامتي كاهناً وأنا أطيع رؤسائي كفضيلة مقدسة، وكانت الغاية من مقالتي هي المصلحة العليا للكنيسة، وأن أكون مترجماً لأفكار بعض المؤمنين التي هدفها القطيعة بالاكليروس، ولم يكن لي غاية أو هدف إلا هذا الشيء. ولكن مع الأسف فقد تبيّن للبعض أن أسلوب مقالتي قد خرج عن الموضوع الذي أردت أن أظهره للجميع. لذا فإنني أستنكر بعض الأفكار التي ظنّها البعض أنها موجهة إلى قداسة البطريرك.

إنني أشكر قداسة البطريرك كأب روحي لي لأنه أظهر خطأي. وأطلب من قداسته السماح.

القس عمانوئيل آيدين

ܡܛܠܗ ܕܓܝܪ ܠܒܢܝ، ܕܐܦ ܐܢ ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܒܪܐ ܘܠܒܪܐ.
ܘܡܢ ܠܒܢܐ ܠܗ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܣܘܪܐ، ܠܐ ܦܐܝܐ ܐܢܫ،
ܩܕܡ ܒܢܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ،
ܒܒܝܬ ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܒܢܝ̈ܐ.
ܘܡܢ ܠܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܐܒܐ.

ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܥܘܬܐ:

ܒܫܘܪܝܐ ܕܒܪ ܡܘܒܠܐ
ܗܘܐ ܕܗܢܐ ܕܡܢ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ
ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܡܢܗ ܠܒܪܐ
ܗܘܐ ܘܐܬܦܫܛ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܟܠ
ܡܢ ܦܪܘܩܢ ܘܡܫܝܚܢ ܠܐܠܗܐ،
ܘܒܬܪܗ ܟܬܒܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܐܬܡܢܝܢ
ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܠܗ ܕܡܢܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܢܝܢ ܫܒܥܝܢ
ܠܟܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ
ܡܠܦܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܕܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܐܬܡܢܝܢ ܦܪ̈ܘܩܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܒܩܝܣܝܐ ܕܠܬܚܬ
ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ، ܘܡܠܦܢܐ ܠܥܡܐ
ܘܡܬܠܘܬܐ ܘܫܒܚܐ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܠܠ ܕܝܢ ܗܘܘ.
ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܐܡܪܘ
ܠܒܥܘܬܐ:
ܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

ܡܛܠ ܐܦܪܝܡ ܒܚܡܫܐ ܦܘܫܩܐ
ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ.
ܒ: ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܒܗ
ܬܪܥܣܪ ܦܘܫܩܐ ܘܒܡܘܬܒܐ.
ܓ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ ܐܝܬ ܒܗ
ܚܡܫܐ ܦܘܫܩܐ ܘܐܝܟܢܐ.
ܕ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܐܢܛܘܢ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܪܒܥܐ ܦܘܫܩܐ ܘܒܠܚܘܕ.
ܗ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܪܩܘܣ
ܕܦܫܝܛܐ ܕܒܗ ܡܬܡܢܝܢ ܦܘܫܩܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܬܡܢܝܢ ܕܡܫܘܚܬܐ.
ܘ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ
ܦܘܫܩܐ ܕܒܝܬ ܚܡܫܐ ܚܡܫܐ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܐ ܦܫ ܠܐ ܐܬܦܫܛܬ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܝܬ ܕܡܕܒܪ ܚܕܐ
ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܠܒܗ
ܕܡܫܚܐ ܕܡܠܬܐ ܕܫܦܝܪܐ.

ܕܡܫܠܡܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܡܫܢ.
ܘܟܠܢܫ ܡܫܡܫ ܙܐܠ ܕܠܐ ܢܛܘܪܬܐ ܡܢܐ ܡܢ ܕܡܢ ܐܘܟܡܐ ܕܒܪܘܗ ܡܫܡܫܐ ܡܝܬܝܐ.

ܘܢܠܟ ܗܘܐ، ܐܒܓܕܐ ܘܐܠܦܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢܐ، ܟܕ ܠܡܫܡܫܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܟ،
ܒܬܪܐ ܘܐܪܟܐ ܡܙܠܩܝܢ ܠܟ، ܕܗܘܝܐ ܘܒܬܪܟܢ ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܝܢ.
ܗܘܝܢ ܕܡܢܐ ܟܠܗܘܢ ܘܦܘܪܫܐ، ܠܐ ܡܢܝܢ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܟ.
ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ، ܡܫܠܡܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ، ܡܫܠܡܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ،
ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢ ܐܝܬܐ. ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢ ܢܦܫ ܐܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܐܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ،
ܘܗܘܐ ܐܝܬܐ، ܘܐܦ ܚܣܝܪ ܐܝܬܐ.
ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܐܢܫܐ ܘܡܢܐ، ܘܐܬܪܐ ܘܐܢܫܐ ܡܫܡܫܝܢ، ܘܐܬܘܪ ܘܢܘܗܪܐ ܐܢܫܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܕܐܘܟܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ، ܕܚܝܘܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ، ܘܟܣܠܐ
ܘܒܢܝܐ ܗܠܝܢ.
ܘܐܝܟ ܕܠܟ، ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟ،
ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܝܐ ܠܟ،
ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܫܠܡ ܕܡܫܡܫܢ ܠܟ، ܘܐܬܪܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܕܟܢ،
ܕܗܢ ܘܐܬܪܐ ܐܘܟܡܐ.
ܘܐܘܟܡܐ ܠܟܠ ܐܬܪܘܬܗܘܢ، ܕܡܢ ܡܢ ܡܝܐ، ܕܗܘܐ ܠܟ ܡܢ ܡܫܡܫܐ،
ܕܡܫܐ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܡܠܐ، ܘܢܦܠ ܘܡܫܠܡ ܘܐܬܠܝ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ.
ܠܟܘ ܕܝܢ ܕܟܠ ܐܘܟܡܐ ܗܘ، ܘܡܫܡܫ ܠܐܬܪܗ،
ܟܠ ܐܘܟܡܐ ܗܘ ܡܫܐ، ܟܠ ܐܘܟܡܐ ܗܘ ܘܡܫܠܡ ܢܟܘ ܢܗܘܐ، ܘܐܢܐ ܐܘܟܡܐܝܬ.
ܘܦܐܫ ܐܝܬܝܗ ܐܘܟܡܐ ܟܠ ܢܘܗܪܐ ܒܢܝܢ.
ܟܕ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢ ܕܐܢܫܐ ܘܟܕ، ܕܡܫܡܫܘܬܐ ܠܟܘ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗ.
ܐܦ ܘܡܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫ ܐܢܫܐ ܗܘܐ، ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܕܟܠܗ.
ܘܡܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ، ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ،
ܘܡܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ، ܘܡܫܡܫܢ ܐܢܫ ܕܟܠܗ.
ܘܡܢ ܡܫܡܫ ܐܬܪܐ ܕܟܠܗ، ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܡܫܠܡ،
ܘܐܬܪܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܐܬܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ، ܕܡ ܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫܐ، ܕܡܫܡܫܢܐ.

ܐܘܟܡܐܝܬ
ܒܪܡ ܓܢܣܐ ܐܢܫܝܐ

ܠܟܠܗܘܢ ܐܘܟܡܐ ܐܘܟܡܐ ܡܫܡܫܢ ܟܠܗ
ܐܘܟܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܘܙܢܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܦ ܡܫܡܫܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܟܠ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ

ܐܘܟܡܐܝܬ،
ܐܘܟܡܐܝܬ ܒܪܡܫܐ ܡܢܐ. ܐܘܟܡܐܝܬ ܟܠܐ ܘܟܠܗܐ.
ܐܘܟܡܐܝܬ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘܟܡܐܝܬ ܕܪܡܫܐ ܡܫܡܫܐ
ܗܘܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܪܐ.

ܐܢܫܐ ܐܒܪܗܡ[1] ܦܠܚ ܠܟ، ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫ ܠܟ، ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܟ ܐܘܟܡܐ
ܘܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫ ܢܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗܐ ܘܡܫܡܫ ܟܠ ܐܬܪܐ.

ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢ، ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܢ، ܘܡܢ ܚܣܝܪ ܗܘܐ ܐܘܟܡܐ:
ܐܝܟ ܐܦ ܐܘܟܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫ، ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ ܙܘܥ ܘܐܝܬܐ، ܕܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫ
ܢܘܪܐ ܘܐܬܪܘܬܗ.

ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫ، ܐܦܠܐ ܡܫܐ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢ، ܘܕܐܝܟ ܠܟ
ܗܘܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢ، ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܘܡܫܡܫ ܠܐ ܡܫܡܫ، ܕܡ ܠܟ ܠܡܫܡܫ
ܐܦ ܠܐ ܡܫܡܫ ܠܟܠܗܘܢ.

ܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܐܘܟܡܐ ܘܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫ ܒܟܠܗ. ܒܢܝܢܐ ܡܫܡܫ ܐܝܬܐ، ܐܘܟܡܐ
ܘܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܪܘܬܐ. ܒܢܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܫܡܫ ܐܝܬܐ، ܘܐܘܟ
ܡܫܡܫ ܐܘܟܡܐ ܘܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫ ܪܘܚܐ ܘܡܫܐ.
ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫ ܐܝܬܐ، ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫ ܡܫܡܫ ܐܝܬܐ، ܐܘܟܡܐ ܘܡܫܡܫ
ܢܗܘܐ ܒܟܠܐ ܘܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.

[1] ܚܕܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

SÜRYANCE ŞİİR VE KÜLTÜR SEVENLERE MÜJDE !

ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܪ ܥܒܪܝܐ

BARHEBREOS ŞİİR KİTABI YENİDEN BASILIYOR:

[illegible]

15,- DM

[illegible]

[illegible]

ܡܫܠܐܦܪܐ ܠܟܠ ܠܒܗ܇
ܐܠܐ ܒܟܝܐ ܘܥܘܝܐܐ.
ܕܒܠܐ ܣܟܠܐ ܘܛܘܪܦܐ܇
ܘܣܘܪܕ ܚܝܠܐ ܘܐܘܠܨܢܐ܀

ܡܢܝܢ ܕܒܝܠܐ ܡܬܒܢܝܢ܇
ܘܢܗܘܘܢ ܟܠܗ ܒܢ ܓܘܠܗ.
ܘܢܓܕ ܕܡܫܟܐ ܘܥܘܒܕܢܐ܇
ܕܡܫܠܐ ܠܝ ܠܐܠܗܐ܀

ܢܒܗܐ ܐܒܘܗ ܕܐܠܗܐ܇
ܢܚܘܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܣܘܟܠܗܘܢ.
ܘܐܒܘܗ ܕܢܗܘܘܢ ܒܢ ܟܘܠܗ܇
ܐܡܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܐܠܗܐ܀

ܕܚܒܝܒ ܗܘ ܒܚܒܠܐ ܘܐܘܠܨܢܐ܇
ܘܥܕܡܐ ܢܣܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܣܘܟܠܗܘܢ.
ܢܠܟܘܢ ܕܐܢ ܒܫܪܪܐ܇
ܚܠܠܐ ܘܡܢܐ ܢܘܟܪܝܐ܀

ܒܗ ܒܐܒܐ ܘܒܗ ܐܘܡܢܐ܇
ܡܠܒܫܝܢ ܒܚܒܝ ܗܘܘ.
ܘܡܠܬܐ ܐܢܫ ܢܫܬܪܪ܇
ܠܟܠ ܕܢܛܪ ܦܬܠܐ ܠܐܠܗܐ܀

ܟܗܢܐ ܕܢܗܘܐ ܢܩܝܐ܇
ܠܡܫܟܢ ܦܬܠܐ ܘܠܚܡܐ.
ܕܐܘܪܚܗ ܐܠܗܐ ܒܥܘܒܐ܇
ܒܗܘ ܒܢ ܓܐܝܐ ܘܢܝܠܐ܀

ܡܫܘܚܐ ܕܚܒܪܐ ܒܝܫܐ܇
ܘܕܘܒܪܐ ܒܝܫܐ ܡܒܠܗ.
ܐܝܟ ܒܦܪܐ ܠܐܘܪܚܐ܇
ܕܡܠܐ ܢܒܝܗܐ ܡܫܘܚ܀

ܐܡܝܢܐ ܕܟܘܠܗ ܡܫܠܡܢܘ܇
ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ.
ܡܫܘܬܦܝܢ ܘܡܟܬܒܝܢ܇
ܐܟܘ ܐܢܫܐ ܕܡܬܪܝܡ ܠܗ܀

ܠܩܢܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܠܟܠܗ܇
ܠܒܝܬ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܢܩܘܡ ܠܗ.
ܕܡܢܐ ܕܓܘܕܐ ܘܪܘܪܒܐ܇
ܕܐܪܐܡ ܐܠܗܐ ܕܟܝܢܐ܀

ܡܫܘܚܬܐ ܐܦ ܒܪܝܬܐ܇
ܘܢܛܪ ܐܠܗܐ ܕܟܝܢܐ.
ܐܘ ܐܠܗܐ ܒܢ ܕܟܝܢܐ܇
ܒܥܡܪ ܡܬܒܢܝܐ ܐܝܟܘܬܗ܀

ܐܘ ܐܠܗܐ ܡܢܘܪܐ ܘܡܪܐ܇
ܕܒܗ ܕܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܐܝܟ.
ܠܐ ܐܬܥܠܝ ܒܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ.
ܡܛܠ ܕܡܫܒܚܝܢ ܢܦܫ ܐܝܟ܀

ܐܠܐ ܒܪܘܚ ܒܢ ܕܟܝܢܐ܇
ܘܠܐ ܐܝܬܐ ܒܪܘܚܐ.
ܒܟܠܐ ܦܘܪܫܢ ܒܪܘܚܐ܇
ܗܝ ܗܝ ܕܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ܀

ܐܠܐ ܒܪܘܚ ܒܢ ܕܟܝܢܟ܇
ܕܢܛܐ ܒܥܡܪ ܚܝ ܒܟܠܐ.
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܒܪ ܡܫܡܫܐ܇
ܘܡܬܬܦܝ ܢܦܫ ܦܠܝܛܐܝܬ܀

ܒܠܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢܟ܇
ܘܠܐ ܚܘܪܐ ܘܠܐ ܡܘܬܐ.
ܗܘ ܒܪ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ܇
ܘܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܡܬܒܢܝܢ܀

ܦܠܛ ܠܒܝܬ ܠܒܝܬܘܬܐ܇
ܘܢܬܠܘܢ ܠܐܠܗܝܢ.
ܒܟܠ ܕܥܒܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ܇
ܡܢܗ ܢܘܪܐ ܘܠܐ ܕܟܝܐ܀

ܘܒܪܟܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܘܟܝܐ܇
ܐܫܬܦܝܬ ܠܗ ܒܝܘܡܐ.
ܘܗܢܐ ܣܦܝܩܐ ܘܚܕܬܐ܇
ܠܚܘܒܐ ܘܚܢܢܐ܀

ܢܘܪܐ ܡܫܒܚܐ ܒܗ ܢܘܪܐ܇
ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܠܘܢ ܢܒܝܗܘܢ.
ܘܗܝ ܘܡܫܚܐ ܘܒܘܝܐܐ܇
ܘܡܣܘܪܕ ܚܝܠܐ ܦܪܝܫܐ܀

ܒܟܠܐ ܕܐܢ ܒܢ ܫܠܡܐ܇
ܦܪܝܩ ܐܢܗܘ ܒܢ ܫܠܡܬܐ.
ܒܘܣܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܣܘܪܐ܇
ܠܐܠܗܐ ܕܒܗ ܒܢ ܫܠܡܐ܀

ܠܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ ܘܦܓܪܐ܇
ܒܢܝܢܐ ܘܐܢܫܘܬܐ.
ܘܢܦܫܐ ܕܢܩܝܦ ܒܢ ܫܠܡܐ܇
ܘܒܢ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܬܝ܀

ܘܒܢ ܠܒܝܢ ܗܘܐ ܐܝܬ ܒܝܬܐ܇
ܚܙܘ ܡܦܩܚܝܢ ܠܦܬܓܡܐ.
ܡܛܠ ܕܚܘܪܐ ܡܬܒܢܝܢ܇
ܠܦܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚ܀

ܡܛܠ ܕܚܘܪܐ ܡܬܒܢܐ ܗܘܐ܇
ܡܕܘܪܐ ܒܡܫܘܚܬܐ.
ܡܛܠ ܕܚܘܪܐ ܘܐܢܫܘܬܐ܇
ܡܛܠ ܦܠܛܐ ܒܢ ܫܡܝܐ܀

ܒܫܪܪ ܘܐܘܪܚܐ ܕܦܫܛܐ܇
ܚܝܐ ܡܫܠܡܐ ܒܢ ܫܡܝܐ.
ܟܐܢܐ ܘܠܒܪܐ܇
ܘܐܦ ܕܟܝܐ ܒܗܘܪܐ܀

ܒܪܘܚ ܐܢܫ ܒܢ ܐܢܫܘܬܐ܇
ܠܥܠܡ ܦܘܠܚܢ ܡܟܝܟܐ.
ܘܢܛܪܝܢ ܒܝܬܐ ܐܢܫ.
ܠܟܪ ܒܢ ܦܓܪܐ ܐܠܗܝܢ܀

ܘܐܝܟܢܐ ܕܚܙܐ ܘܡܟܪܙܢܐ܇
ܒܦܪܘܣܦܐ ܘܦܬܓܡ.
ܒܪ ܢܠܟܢ ܣܘܟܠܐ ܕܩܫܝ܇
ܘܦܘܪܫܢ ܢܠܟܢ ܢܘܪܐ܀

ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ܇
ܒܪܢܫܐ ܘܫܡܝܐ ܥܘܬܪܗ.
ܡܐ ܕܢܗܘܐ ܢܩܝܐ ܕܢܘܪܐ܇
ܢܦܠܛ ܒܗ ܒܟܠܗ ܒܘܠܐ܀

ܘܡܐ ܕܢܦܠܛ ܡܫܠܡܢ܇
ܘܠܐ ܒܫܘܠܛ ܠܐܠܗܝܢ.
ܘܟܕ ܕܠܗ ܗܘ ܒܗܘܢܐ܇
ܒܝܬܐ ܦܬܓܡܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ܀

ܘܒܟܠ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܕܒܥܐ܇
ܘܠܐ ܫܠܡ ܚܝ ܒܢ ܚܝ.
ܘܠܐ ܢܫܐ ܐܚܘܢ ܐܢܫ܇
ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܒܘܝܐ܀

ܘܠܐ ܢܬܟܢܫ ܚܝ ܒܢ ܚܝ.
ܘܢܗܘܐ ܢܦܝܫܐ ܠܐܚܪܢܐ.
ܐܠܐ ܟܠܗ ܡܫܬܡܫ܇
ܘܗܘ ܓܠܝܐ ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ܀

ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܒܕ ܠܟܠܗ̇ ܥܘܬܪ̈ܢܝܢ

ܫܘܪ ܟܠܗܘܢ ܢܒܥܬܗ :
ܕܢܒܥ ܡܢܗ ܠܟܠ ܐܒܥ̈ܬܐ .
ܘܦܫܛ ܫܦܪܗ ܠܡܕܒܪܐ :
ܘܫܩܝ ܠܐܢܫ ܕܨܗܐ ܠܗ ܀
ܒܥܐ ܕܢܫܐ ܐܝܬ ܠܐܢܫܝ̈ܢ :
ܦܓܪܗ ܚܙܝ ܐܠܗܐ .
ܐܦ ܐܬܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫ :
ܪܚܡܗ ܠܒܪܢܫ ܒܫܡܝܐ ܀
ܟܠ ܕܐܟܠ ܡܢܝܗ ܒܟܠܗ :
ܘܢܦܫ ܐܟܠܐ ܠܦܓܪܗ .
ܠܐ ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܐ ܠܐ :
ܐܦܠܐ ܕܢܣܒ ܡܘܬܐ ܀
ܘܐܢܐ ܕܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܗ :
ܘܢܫܒ ܦܓܪܗ ܕܢܘܗܪ .
ܒܠܒܝ ܡܫܚܐ ܠܐܢܫܝ̈ܢ :
ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܒܝ ܕܟܗܢܘܬܐ ܀
ܐܦ ܠܐ ܢܚܫܒ ܒܐܬܩܠܣܝܬ :
ܐܦܠܐ ܡܢ ܢܦܫ ܠܗ .
ܐܦ ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ :
ܠܟܠ ܢܦܫ ܕܚܝܐ ܀
ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܠܥܠܡܐ .
ܘܡܫܒܚܬܐ ܠܒܢܝܐ .

ܐܢܫܬܐ ܘܡܕܒܪܬܐ :
ܡܫܒܚܝܢ ܠܟܘܠܗ ܡܪܐ .
ܘܦܪܚ ܠܟܘܠܗ ܘܣܝܒܪܐ :
ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܐܦ .
ܐܢܫܬܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ :
ܘܐܒܝܕܐ ܘܠܐ ܡܘܬܐ ܀
ܒܢܝܐ ܠܡ ܐܢܫܐ :
ܢܦܫ ܫܒܝܐ ܘܣܘܥܪܢܐ .
ܘܡܫܚܐ ܠܡ ܡܪܢܐ .
ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܟܐ ܀
ܘܫܒܚܗ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ :
ܘܪܘܚܗ ܕܒܪܗ ܠܟܠ .
ܘܐܢܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܗ ܒܚܠܝܗ :
ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܟܠܗ ܀
ܐܦ ܟܠܐ ܡܠܝܢ ܫܘܒܚܐ :
ܕܐܢܫܐ ܘܐܢܫܬܐ .
ܐܦ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ :
ܒܪ ܚܢܢ ܕܡܘܠܕܗ ܀
ܒܝܬ ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܘܪܫܠܡ :
ܘܒܢܬܗ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ .
ܡܐ ܕܚܙܝܢ ܠܗ ܒܩܠܝܬܐ .
ܒܢܝܐ ܕܐ ܕܩܪܝܬܐ ܀

ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ:

ܡܢ ܕܫܪܝ ܕܗܘܐ ܣܝܥܬܐ ܕܝܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܐܡܪܐ ܙܒܢܐ ܕܫܢܬܐ



ܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܪܝ ܕܝܘܠܝܣܝܘܣ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܦܛܪܘܦܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܐܬܪܐ ܡܩܕܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܣܘܪܝܐ. ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܫܢܬܐ ܦܛܪܝܪܟ ܡܪܝ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܠܥܠܡܐ ܠܗ ܗܢܐ ܕܡܠܟ ܒܫܢܬ. ܒܫܢܬܐ ܠܡ ܗܢܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܟܠ ܕܐܝܬ ܕܝܠܗ ܘܕܝܫܘܥ ܡܪܝ ܒܠܒܗ ܡܫܝܚܐ.

ܠܗܢܐ ܐܦܢ ܐܢܐ ܠܡܥܠܬܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܠܝܣܝܘܣ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܒܡܥܠܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟ ܕܐܘܪܫܠܡ.

ܡܓܠܬܐ ܝܘܠܦܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ
ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ
KOLO SÜRYOYO

ܡܓܠܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܕܢܚ ܐܣܝܐ ܘܡܥܪܒܐ ܕܐܘܪܘܦ

ܫܪܒܐ ܕܪܘܚ:

- ܠܒܪܢܐ ܕܚܒܘܒ ܥܒܕܐ -

" ܠܐ ܫܒܩܬܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܘܬܐ ܣܓܝܐ. ܘܒܠܐ ܢܬܡܨܐ ܢܦܫܗ. ܫܒܩܬܐ ܡܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ. ܟܠܐ ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܫܡܥܬ. ܗܘܐ ܐܬܬܗܘܢ ܒܪܐ ܠܚܡܐ: ܕܡܫܟܚ ܢܦܠܝܢ ܐܘ ܟܠܗ ܥܒܕܗ. ܗܘ ܒܪ ܥܒܕܐ ܠܩܘܒܠܐ ܘܪܚܡܐ ܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗ. ܘܟܠܗ ܒܘܫܠܡܐ ܡܢ ܩܕܡ.. ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܫܒܩܬܐ ܡܢ ܕܒܪܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܫܒܩܬܐ. ܡܢ ܫܒܩܬܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܠܐܪܥ ܘܫܡܝܐ ܟܠܗ ܘܗܘ ܕܡܢܗ. ܗܘܝܐ ܐܘ ܫܠܡܐ. ܡܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܟܠܐ. ܐܘ ܢܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܚܪܬܐ ܫܒܩܬܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܟܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘ. ܘܟܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܚܪܬܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܟܠܐ ܡܢ ܐܬܬܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ. ܥܒܕܐ ܠܗ ܠܟܠܗ ܥܒܕܗ. ܘܥܗܕ ܡܘܬܐ ܕܡܪܢ ܕܗܘܠܟ ܐܝܟ ܫܒܩܬܐ. ܘܥܒܕ ܐܘ ܗܘ ܠܗܘܐ. ܟܠܗ ܡܢ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܘܦܘܪܫܢܐ: ܘܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܕܡܟܠ. ܡܬܚܙܝܢ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ. ܟܠܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܠܐ ܐܚܝܢ ܕܢܚܝܘܢ. ܕܢܬܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܟܠܐ. ܡܢܐ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܐ.



ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ

Buchhandlung

DEN ST. EPHREM DER SYRER KLOSTER

KİTAP LİSTESİ	FİATİ DM.	[illegible]
1- KLIDO	350,	[illegible]
2- 1.Klasse	400	[illegible]
3- 2.Klasse	400	[illegible]
4- 3.Klasse	400	[illegible]
5- 4.Klasse	500	[illegible]
6- 5.Klasse	500	[illegible]
7- 6.Klasse	600	[illegible]
8- 7.Klasse	750	[illegible]
9- Syrische-Grammer	750	[illegible]
10- YULFONO MSCHIHOYO	500	[illegible]
11- MİMRE DBAR MADANİ	400	[illegible]
12- MİMRE DHEKEMTHO (Handschrift)	400	[illegible]
13- MİMRE DKUHLATH (" ")	400	[illegible]
14- Kthobo DAHİKAR (" ")	400	[illegible]
15- " SEYFE (" ")	1000	[illegible]
16- " THEODORA (" ")	700	[illegible]
17- "SUGYOTHO MGABYOTHO "	1000	[illegible]
18- " SCHETESTO I.teil "	1000	[illegible]
19- " MNISVHKO ITROYO "	1000	[illegible]
20- "MAKITBONUTHO DUMTHO SÜRYOYTO	1000	[illegible]
21- " K A N D İ L O "	1000	[illegible]
22- " TASCHİTO DKADİSCHE "	1000	[illegible]
23- " LAVİJ -MİMRE "	400	[illegible]
24- " BETHGAZO DKINOTHO "	1000	[illegible]
25- " TEKSO İTONOYO "	700	[illegible]
26- " KADİSHO	3000	[illegible]
27- " DASCH'HİMO (Handschrift)	3500	[illegible]
28- " URİTHO ZHİTHO "	1000	[illegible]
29- "DSEMHE (Bar Ibroyo)	2000	[illegible]

Yukardeki Süryance kitabları, aşağıdaki adresten temin edilir:

[illegible]

St.EPHREM KLOSTER
Glanerbrugstr.33
7585 PK LOSSER/GLANE - HOLLAND
Tel. 053.61 47 64



ܪܚܝܡܐ ܚܒܪܐ ܣܘܪܝܝܐ:

ܗܢܐ ܕܝܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܗܘܠܠܢܕܐ ܕܙܒܝܢ ܠܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܒܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܘܐܢܫܝܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܥܕܪܘܗ. ܠܡܦܬܚ ܒܝܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܐܘܪܘܦܐ
ܒܝܬ ܡܟܬܒܐ ܘܡܦܩܬܐ ܘܐܦܢܝܬܐ ܕܟܠ ܕܡܬܩܢܐ ܘܠܡܦܩ ܟܬ̈ܒܐ ܐܝܟ ܗܘ. ܗܫܐ ܗܝܕܝܢ،
ܘܐܢܬ ܐܦ ܐܢܬ ܠܡܥܕܪܘ ܗܢܐ ܕܝܪܐ ܘܡܛܒܥܬܐ ܥܬܝܕܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒܢܬܐ ܕܢܫܬܟܠܠ
ܒܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡܥܕܪܘ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܗܢܐ ܐܘ ܠܐܝܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ
ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܗܢܐ:

Stadtsparkasse, Konto: 1517077 - D-4432 GRONAU/Westf.

EY SÜRYANİ KARDEŞ :

İKİ SENE EVVEL HOLLANDA'DA SATINALINAN MOR AFREM MANASTIRI, ATALARIMIZDAN KALAN KÜLTÜR KİTABLARINI YENİDEN İHYA ETMEK, NAŞRETMEK PRENSİP ALACAK. AVRUPA'DEKİ SÜRYANİLER İÇİN ÖNEMLİ MERKEZ HALINA OLACAK BU MANASTIRA, ÇOK KİŞİLER YARDIM ETMİŞTİR. SENİN DE BU MANASTIRA VE YAKINDA KURULACAK MATBAA PROJESİNE YARDIM ETMEĞE DÜŞÜNÜYORMUSUN ?

ADRES : 7585 PK Losser/Glane- Glanerbrugstr.33 Holland, Tel:053.61 47 64